

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತ

ರಿದೀ ನಗರ ಕಾಲುವಪ್ಪು ಎತ್ತರವಾಗಿರುವ ಒಂದು ಸ್ವಂಭಾಕಾರದ ಬೋದಿಗೆಯ ಮೇಲೆ ಸುಖಿ ರಾಜಕುಮಾರನ ಪ್ರತಿಮೆಯನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಲಾಗಿತ್ತು. ಅತನ ಇಡೀ ದೇಹದ ತುಂಬ ಅಪ್ಪಣಿ ಚಿನ್ನದ ಎಲೆಗಳನ್ನು ಬೆಸೆಯಲಾಗಿತ್ತು. ಅಲ್ಲದೆ ಅತನ ಕಣ್ಣಗಳಿಗೆ ಹೊಳೆಯುವ ಎರಡು ನೀಲಮಣಿಗಳನ್ನು ಕೂರಿಸಲಾಗಿತ್ತು. ಹಾಗೂ ಅತನ ಖಿದ್ದ ಹಿಡಿಕೆಯ ಮೇಲೆ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಮಾಣಿಕ್ಯ ರುಗುಗಿಸುತ್ತಿತ್ತು.

ನಿಹಂಕಣ್ಣ ಆತ ಎಲ್ಲರಿಂದ ತುಂಬಾ ಆದರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿದ್ದು. ‘ಗಾಳಿಹಂಕಣ್ಣ ಚಿಯ ಲೋಹದ ಹುಂಡಿನಾಕೃತಿಯಂತೆ ಆತ ಸುಂದರವಾಗಿದ್ದು’ ಎಂದು ನಗರಸಭೆಯ ಸದಸ್ಯನೊಬ್ಬ ಹೇಳಿದ. ತನ್ನ ಕಲಾತ್ಮಕ ಅಭಿರುಚಿಯ ಪ್ರದರ್ಶನಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಆತ ಹಾಗೆ ಹೇಳಿ, ತನ್ನ ಈ ಟಿಪ್ಪಣಿಯಿಂದ ತನಗೆ ವ್ಯಾವಹಾರಿಕ ಪ್ರಷ್ಟ್ಯಾಜ್ಞ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಜನರು ತಿಳಿದುಕೊಂಡಾರೆಂಬ ಆತರಕದಿಂದ, ‘ಆದೇ ಆತನ ಈ ಪ್ರತಿಮೆ ಅಷ್ಟೇನೂ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ’ ಎಂಬ ಮತ್ತೊಂದು ಮಾತನ್ನು ಸೇರಿಸಿದ. ಹಾಗೆ ನೋಡಿದರೆ ಅವನಿಗೆ ಅಂಥ ವ್ಯಾವಹಾರಿಕ ಪ್ರಷ್ಟ್ಯಾಯೇ ಇರಲ್ಲ.

‘ನೀನು ಆ ಸುಖಿ ರಾಜಕುಮಾರನ ಹಾಗೆ ಏರಿರಬಾರದು? ಆತ ಕನಿಸಿನಲ್ಲಿ ಕೂಡ ವಿನನ್ನು ಬೇಡಿ ಅಳುತ್ತಿರಲ್ಲಿ’ ಎಂದು ಸೂಕ್ಷ್ಮತಿ ತಾಯಿಯೋವರಾಳು ಚಂದ್ರನನ್ನು ಬೇಡಿ ಅಳುತ್ತಿದ್ದ ತನ್ನ ಮಗನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿದಳು.

‘ಈ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದರೂ ಸುಖಿಯಾಗಿದ್ದಾನಲ್ಲ ಎಂಬ ನೇಮ್ಮದಿ ನನಗಿದೆ’ ಎಂದು ನಿರಾಶಾವಾದಿಯಾಬ್ಜು ಆ ಪ್ರತಿಮೆಯನ್ನು ನೋಡುತ್ತ ಗೊಣಿದ.

ಉಜ್ಜಲ ಕಡುಗೆಂಪು ಬಣ್ಣದ ಪೇರುವಾಕು ಹಾಗೂ ಶೈತಿವರ್ಣದ ಮೇಲುಡುಪು ಧರಿಸಿ ಕ್ಯಾಥ್ರಿಡ್‌ಲ್ರ್ ಚರ್ಚಿನಿಂದ ಹೊರಬಿತ್ತು ಲಿದ್ದ ಅನಾಧಾರ್ಯಮದ ಮಾತ್ರಾಲು ‘ಆತ ದೇವದೂತನ ಹಾಗೆ ಕಾಳಿತ್ವಾನೆ’ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು.

‘ನಿಮಗೆ ಹೇಗೆ ಗೊತ್ತು? ನೀವು ದೇವದೂತನನ್ನು ನೋಡಿಯೇ ಇಲ್ಲವಲ್ಲ’ ಎಂದು ಗಂತೆ ಅಧ್ಯಾತ್ಮ ಅವರನ್ನು ಕೇಳಿದ.

‘ಅದೇಕೆ? ನಾವು ಕನುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವದೂತನನ್ನು ಕಂಡಿದ್ದೇವೇ’ ಎಂದು ಮಾತ್ರಾಲು ಸಮುದ್ರಿಕೊಂಡರು. ಆದರೆ, ಆ ಗಂತೆ ಅಧ್ಯಾತ್ಮ ಹುಬ್ಬಿಗಂಟಿಕೆ ತೀರ ಉಚ್ಚೇಯಿಂದ ಅವರ ಮಾತನ್ನು ತ್ವರಿ ಹಾಕಿದ.

ಒಂದು ರಾತ್ರಿ ಒಂದು ಪುಟ್ಟಿ ಸ್ವಾಲೋ ಹಕ್ಕಿ ಆ ನಗರದ ಮೇಲೆ ಹಾರಿ ಬಂತು, ಆರು ವಾರಗಳಪ್ಪು ಹಿಂದೆಯೇ ಆ ಹಕ್ಕಿಯ ಗೆಳೆಯರು ದೂರದ ಇಚ್ಛೆ ದೇಶಕ್ಕೆ ಹಾರಿಯೋಗಿದ್ದರು. ಆದರೆ ಈ ಹಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ಯಾರೆ ಚೆಲುವಾದ ಒಂದು ಜೀಕುಗಾರಿಕೆಯ ಜೊತೆ ಪ್ರೇಮಾಂಕುರವಾಗಿದ್ದರಿಂದ ಅದು ಆ ಹಿಂಡನ್ನಾಗಲಿ ಹಿಂದೆ ಉಳಿದುಕೊಂಡಿತ್ತು. ವಸಂತಕಾಲ ಆರಂಭವಾಗಿ ಬಹಳ ದಿನಗಳಾಗಿರಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಹಳದಿ ವರ್ಣದ ಕೀಟವನ್ನು ಹಿಡಿಯಲೆಂದು ಬೆಂಬತ್ತಿ, ನದಿಯಗುಂಟ ತೀರ ಕೆಳಗೆ ಹಾರುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಈ ಸ್ವಾಲೋ ಹಕ್ಕಿಗೆ ನೀಳಕಾರುದ ಈ ಜೀಕುಗಾರಿಕೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಬಿತ್ತು. ಅದರ ಚೆಲುವಿಗೆ ಮನಸೋತು, ಅದರ ಜೊತೆ ಮಾತಾಡಲೆಂದು ಈ ಸ್ವಾಲೋ ಅದರ ಬಳಿ ನಿಂತುಕೊಂಡಿತು.

‘ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಶ್ರೀತಿಸಬಹುದೆ?’ ಎಂದು ನೇರವಾಗಿ ಕೇಳಿಯೇ ಬಿಟ್ಟಿತು. ಜೀಕುಗಾರಿಕೆ ಬ್ಬಿಗೆ ಸೂಚಿಸುವಂತೆ ತನ್ನ ತಲೆ ಬಾಗಿಸಿತು. ಅದರ ಆ ಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತವಾಗಿ, ಒಂದೇ ಸಮನೆ ಆ ಜೀಕುಗಾರಿಕೆಯ ಸುತ್ತ ಹಾರಾಡುತ್ತ, ತನ್ನ ರೆಕ್ಕೆಯಿಂದ ನೀರನ್ನು ಕಲುಕ್ಕು, ಬೇಳೆವರ್ಣದ